



PLAN A



FOODS



FASHION



Ο Υπουργός Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού κ. Αντώνης Πασχαλίδης εγκαινιάζει το Πάρκο Πανδώρα.  
*The Minister of Commerce, Industry and Tourism Mr Antonis Paschalides inaugurates Pandora Park.*

## ΕΓΚΑΙΝΙΑ ΠΑΡΚΟΥ ΠΑΝΔΩΡΑ

Τα Marks & Spencer – Voici La Mode υιοθέτησαν το 2010 με την ευκαιρία των εορταστικών εκδηλώσεων για τα πενήντάχρονα της εταιρείας στην Κύπρο, το Πάρκο Πανδώρα στην περιοχή των Αγίων Ομολογητών στη Λευκωσία.



Ο Επιχειρησιακός Διευθυντής του Ομίλου Voici La Mode κ. Κυριάκος Αρτέμι με την κόρη του Ελένη.  
*The Operations Director of Voici La Mode Group Mr Kyriacos Artemi and his daughter Eleni.*



Ο Πρόεδρος του Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου κ. Μάνθος Μαυρομμάτης, η Δήμαρχος Λευκωσίας κα Ελένη Μαύρου και η Διευθύνουσα Σύμβουλος του Ομίλου Voici La Mode κα Αρτέμις Αντωνιάδου.  
*The Chairman of the Cyprus Chamber of Commerce and Industry Mr Manthos Mavrommatis, the Mayor of Nicosia Ms Eleni Mavrou and the Managing Director of Voici La Mode Group Mrs Artemis Antoniadou.*

Ως γνωστό τα τελευταία χρόνια, τα Marks & Spencer Λευκωσίας ακολουθούν πιστά το περιβαλλοντικό σχέδιο PLAN A, των Marks & Spencer – Ηνωμένου Βασιλείου, με το οποίο προωθούνται «πράσινες πρακτικές» για την καλύτερευση της ποιότητας ζωής στην κοινωνία, στο πλαίσιο της Εταιρικής Κοινωνικής Ευθύνης.

Τα εγκαίνια του Πάρκου Πανδώρα τελέστηκαν την Τετάρτη, 4 Μαΐου 2011, από τον έντιμο Υπουργό Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού κύριο Αντώνη Πασχαλίδη και τη Δήμαρχο Λευκωσίας κυρία Ελένη Μαύρου.

Η Διευθύνουσα Σύμβουλος των Marks & Spencer – Voici La Mode κυρία Αρτέμις Αντωνιάδου δήλωσε χαρακτηριστικά: «Η πόλη μας χρειάζεται χώρους πρασίνου και χαιρόμαστε πραγματικά που μπορέσαμε και εμείς να συμβάλουμε σ' αυτό τον τομέα. Υιοθετήσαμε το Πάρκο Πανδώρα με στόχο την ανανέωση του χώρου και τη συνεχή συντήρησή του. Το εξοπλίσαμε, με ειδικά παιχνίδια από το εξωτερικό που προωθούν την άσκηση και τον υγιεινό τρόπο ζωής, για μικρούς και μεγάλους. Προσφέρουμε δηλαδή κάτι πρωτοποριακό για όλη την οικογένεια. Ελπίζουμε και άλλες εταιρείες να ακολουθήσουν αυτό το παράδειγμα και να στηρίξουν με το δικό τους τρόπο τις κοινότητες στις οποίες δραστηριοποιούνται.»

Στα εγκαίνια παρέστησαν πολλοί επίσημοι και πλήθος κόσμου, καθώς και πολλά μέλη του προσωπικού του Ομίλου Voici La Mode Ltd.

**Προσφέρθηκε κοκτέιλ από το CAFE LA MODE**





Η κα Άρτεμις Αντωνιάδου με τα παιδιά της, Μιχάλη και Αρτέμν.  
Mrs Artemis Antoniadou with her sons, Michael and Artemi.

## PANDORA PARK INAUGURATION

Marks & Spencer – Voici La Mode adopted the Pandora Park, in Ay. Omologites in Nicosia, on the occasion of the 50 years anniversary of Marks & Spencer in Cyprus and as part of the Company's Social Corporate Responsibility and PLAN A, Marks & Spencer U.K's environmental project for protecting the environment.

The inauguration of Pandora Park took place on Wednesday, 4th May 2011, by the honourable Minister of Commerce, Industry and Tourism Mr Antonis Paschalides and the Mayor of Nicosia Ms Eleni Mavrou.

The Managing Director of Marks & Spencer – Voici La Mode Mrs Artemis Antoniadou, said: «Our city needs green areas and we are very glad that we were able to contribute to our community. We adopted the Pandora Park with the goal to recondition and to upgrade it. We have equipped the Park, with special exercise equipment, imported from abroad, which promote exercise for both children and adults alike. We hope that many more companies follow our example and support in the same way the communities where they do business.»

A great number of people attended the event, such as Government and Municipality officials and Voici La Mode staff members.

CAFE LA MODE organised a wonderful cocktail for all attending.



Μέλη του προσωπικού του Ομίλου Voici La Mode:  
Η Κωνσταντίνα Μαντουλίδου (CELIO), η Μαρία Κυπριανού (M&S), η Άννα Νικολάου (CELIO), η Άντρη Γαλάτη (M&S) η Κούλια Χριστοδούλου (M&S) και η Λένια Αντωνίου (M&S).  
Staff members of the Voici La Mode Group:  
Constantina Mandoulidou (CELIO), Maria Kyprianou (M&S), Anna Nicolaou (CELIO), Andry Galati (M&S), Koulla Christodoulou (M&S) and Lenia Antoniou (M&S).



## ΚΑΛΟΚΑΙΡΙΝΗ ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΤΟ MARKS & SPENCER ΑΚΡΟΠΟΛΗΣ



Εκδήλωση με κοκτέιλ και πολλές προσφορές πραγματοποιήθηκε την Τετάρτη 1η Ιουνίου 2011 στο Marks & Spencer της Ακρόπολης, με την ευκαιρία της έναρξης της καλοκαιρινής περιόδου.

Οι παρευρισκόμενοι απόλαυσαν το πλούσιο κοκτέιλ που προσέφερε το **CAFE LA MODE** και ψώνισαν από τις υπέροχες καλοκαιρινές συλλογές των Marks & Spencer Λευκωσίας για τον άνδρα, τη γυναίκα, το παιδί και από το τμήμα τροφίμων. Παράλληλα είχαν την ευκαιρία να επωφεληθούν έκπτωσης 10% σε όλα τα τμήματα και άλλων πλούσιων προσφορών.

Τα Marks & Spencer προσέφεραν επίσης πλούσια δώρα στους πελάτες τους κατά τη διάρκεια της εκδήλωσης:

- Αγοράζοντας προϊόντα αξίας €100 ή περισσότερα είχαν την ευκαιρία να κερδίσουν δωροκουπόνια M&S αξίας €500. Κέρδισαν οι κυρίες: Αννίτα Κρονίδου, Δέσπω Καρεφυλλίδου, Ελένη Κινδίνη και Ελένη Πιλάσα.
- Επίσης, οι πελάτες είχαν την ευκαιρία να κερδίσουν ένα δωροκουπόνι €1000 από τα M&S για να ξοδέψουν σε ταξιδιωτικό γραφείο για τις διακοπές τους. Το δωροκουπόνι κέρδισε η κυρία Μαρία Ξενοπούλου.

## SUMMER EVENT AT MARKS & SPENCER ACROPOLIS

Marks & Spencer – Voici La Mode organised a summer event on Wednesday 1st June 2011, at their large store in Acropolis-Nicosia, to celebrate the new summer collections.

Customers enjoyed a cocktail event offered by **CAFE LA MODE** and shopped from the Marks & Spencer summer collections in the Ladies, Men's and Kidswear departments. They also had the opportunity to visit the food department for some tasty ready-made meals. All departments had a 10% discount and many other offers.

Other promotions included:

- €500 of gift vouchers, with every purchase of €100 or more. The 4 winners are: Annita Kronidou, Despo Karefyllidou, Eleni Kindini and Eleni Pilasa.
- A €1000 voucher from Marks & Spencer to spend at a travel agent. The big winner is Maria Xenopoulou.



Η Διευθύνουσα Σύμβουλος κα Άρτεμις Αντωνιάδου με τον κ. Μάμα Χατζημάμα και τη σύζυγό του.  
The Managing Director Mrs Artemis Antoniadou with Mr Mamas Hadjimamas and his wife.



Η Μόρφω Ιωάννου, διευθύντρια του καταστήματος M&S στη Μακαρίου, βοήθησε τους πελάτες να συμπληρώσουν τα στοιχεία τους στο ειδικό έντυπο για να αποκτήσουν κάρτα Loyalty.  
Morfo Ioannou, M&S Makarios store manager, helped customers to fill out the Loyalty card application form.



Η Σκεύη Παπακωνσταντίνου από τα κεντρικά γραφεία βοήθησε στη συλλογή πληροφοριών από τους πελάτες, ώστε τα M&S να προσφέρουν την καλύτερη δυνατή εξυπηρέτηση.  
Skevi Papaconstantinou from the Head Office was one of the staff members who helped to gather customer data, so that M&S will be able to provide the best possible service for every customer.



# ΔΥΟ ΒΡΑΔΙΑ ΑΦΙΕΡΩΜΕΝΑ ΣΤΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

Το ετήσιο εταιρικό πάρτι των εταιρειών Marks & Spencer και CELIO πραγματοποιήθηκε φέτος με μεγάλη επιτυχία στο Hilton Park, στις 22 Ιανουαρίου 2011.

Κατά την καθιερωμένη ομιλία της, η Διευθύνουσα Σύμβουλος κα Άρτεμις Αντωνιάδου, επεσήμανε ότι «Τα 50 χρόνια της επιτυχημένης πορείας του Ομίλου μας, οφείλονται και στη δική σας προσφορά και σκληρή δουλειά. Υπάρχουν άτομα μεταξύ μας που εργάζονται στην εταιρεία 30 και 35 χρόνια. Είναι δηλαδή μαζί μας σχεδόν από το ξεκίνημα της εταιρείας. Ευχαριστώ όλο το προσωπικό νέους και παλιούς, με όλη μου την καρδιά για την αφοσίωση και την προσφορά σας και θέλω να σας πω ότι είμαστε περήφανοι που ανήκετε στην οικογένεια του Ομίλου μας.»

Ο κ. Κυριάκος Αρτέμι, Επιχειρησιακός Διευθυντής έκανε μια σύντομη αναδρομή στο χρόνο που πέρασε. Ευχαρίστησε επίσης το προσωπικό για τη δουλειά και την πίστη που δείχνει στην εταιρεία. Στη συνέχεια έγιναν οι καθιερωμένες βραβεύσεις απόμων του προσωπικού που συμπλήρωσαν 20 και 10 χρόνια εργασίας.



Η Κατίνα Ανδρέου παραλαμβάνει την αναμνηστική πλάκα για την συμπλήρωση 20 χρόνων στον Όμιλο Voici La Mode. *Katina Andreou received a commemorative plaque for the 20 years she has spent with the Voici La Mode Group.*



Η κα Άρτεμις Αντωνιάδου τίμησε την Χριστίνα Σολωμού για τα 10 χρόνια προσφοράς της στα Café la Mode. *Kristina Solomou received a gift from Mrs Artemis Antoniadou, commemorating the 10 years she has worked for Café la Mode.*

## TWO FUN EVENINGS FOR THE STAFF

*The yearly staff party of Marks & Spencer and CELIO took place on January 22, 2011 at the Hilton Park in Nicosia with great success.*

*In her annual speech Mrs Artemis Antoniadou, Managing Director, thanked the staff for their continuous efforts. «We owe our 50 years of success to your hard work. There are staff members who have worked with us for the last 30-35 years. I want to thank them but also thank the new staff for their efforts and hard work. We are proud that you belong to this company».*

*Mr Kyriacos Artemi, Operations Director expressed his appreciation for the staff's efforts and made a short reference to last year's business.*

*Awards were once again presented to the members of staff that completed 20 and 10 years of service to the company. A gift for 20 years of service was awarded to Katina*

*Κατ' αρχήν βραβεύτηκε η Κατίνα Ανδρέου που έχει ιστορία 20 χρόνων στην εταιρεία και μετά οι ακόλουθες κυρίες με 10 χρόνια υπηρεσίας: η Κυριακή Φλουρή, η Σταυρούλα Γεωργίου, η Ναταλία Χατζηλάμπρου, η Στέλλα Θεοχαρίδου, η Ελένη Αντωνίου, η Έλενα Μαρκίδου, η Άννα Τούμπα και η Άντρη Γαλάτη.*

*Ακολούθησε ένα πολύ νόστιμο δείπνο, κληρώσεις με πλούσια δώρα και πολλή διασκέδαση!*

*Επίσης στις 31 Ιανουαρίου 2011 πραγματοποιήθηκε το πάρτι του προσωπικού για το Café la Mode στο ξενοδοχείο Κλεοπάτρα.*

*Σε ομιλία της η κα Άρτεμις Αντωνιάδου ανέφερε ότι λόγω της οικονομικής κρίσης θα πρέπει να συνεχίσουμε όλοι να δουλεύουμε ακόμη πιο σκληρά για να διατηρήσουμε την εμπιστοσύνη των πελατών μας σε υψηλά επίπεδα. «Πρέπει να συνεχίσουμε τις προσπάθειες για να έχουμε την καλύτερη εξυπηρέτηση, άριστη ποιότητα και ομοιομορφία στα καφεστιατόριά μας», τόνισε χαρακτηριστικά.*

*Ένα συμβολικό δώρο δόθηκε στην κυρία Χριστίνα Σολωμού που έκλεισε 10 χρόνια ως εργαζόμενη στα Café la Mode.*

*Andreu and then the following ladies received awards for 10 years of service: Kyriaki Flouri, Stavroula Georgiou, Natalia Xadjilambrou, Stella Theocharidou, Eleni Antoniou, Elena Markidou, Anna Toumba and Andry Galati.*

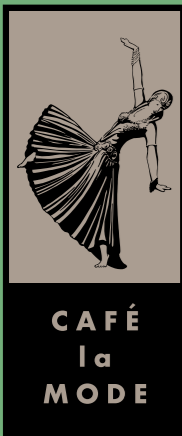
*A delicious dinner and lots of fun were on the menu for the remainder of the evening!*

*The Café la Mode party took place on January 31, 2011 at the Cleopatra Hotel.*

*Mrs Artemis Antoniadou expressed her thanks for the staff's hard work and dedication. «2011 is expected to be an even more difficult year. Therefore, it will be more important to continue working with the same effort in order to offer our customers the best possible service».*

*A gift was presented to Mrs Christina Solomou who was awarded for being in the company for the last 10 years.*





Αν και το κάθε Café la Mode έχει το δικό του στυλ και χαρακτήρα, και τα τέσσερα έχουν φανατικούς πελάτες που απολαμβάνουν τις εξαιρετικές επιλογές στο μενού και το υψηλό επίπεδο εξυπηρέτησης.

Δοκιμάστε επίσης πλούσια μεσημεριανά μπουφέ: στην Ακρόπολη κάθε Κυριακή, Τετάρτη και Πέμπτη, στα Λατσία και στη Δασούπολη κάθε Κυριακή και στη Μακαρίου, κάθε Τετάρτη. Τον Σεπτέμβριο τα μπουφέ θα καλύπτουν περισσότερες ημέρες.

**ΔΟΚΙΜΑΣΤΕ...**

**ΚΑΦΕΣ** – Frozen Espresso Mocha και Ice Chocolate **ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΑ** – Χαλαρή ατμόσφαιρα με όμορφο κόσμο. Ιδανική επιλογή για κοινωνικές εξόδους και για επαγγελματικές συναντήσεις.  
**ΜΕΝΟΥ** – Αλημυρές και γλυκές κρέπες, τη σαλάτα με κατσικίσιο τυρί, οργανικά τσάγια Marks & Spencer και απίστευτους συνδυασμούς από φρέσκους χυμούς.  
**ΠΑΙΔΟΤΟΠΟΙ** – Café la Mode Λατσία και Δασούπολης



The Café la Mode chain of café/restaurants operates 4 cafes at selected areas of Nicosia, next to Marks & Spencer stores, mixing shopping with pleasure.

Each café/restaurant has its own character and design, with minimal décor, wooden features, modern furniture and colour. The menu is full of rich selections to satisfy your appetite all day.

Η αλυσίδα καφεσιταριών Café la Mode αποτελείται από τέσσερις ξεχωριστούς χώρους εστίασης που βρίσκονται σε επιλεγμένες περιοχές στη Λευκωσία, εντός ή δίπλα από τα καταστήματα Marks & Spencer, για να συνδυάζουν ψώνια με διασκέδαση.

Το κάθε καφεσιταρίο έχει το δικό του χαρακτήρα με κοινή διακοσμητική δομή. Ανάψαφο ντεκόρ με ξύλο, σύγχρονη επίπλωση και φωτεινοί χρωματισμοί. Το μενού είναι πλούσιο με αξιόλογες προτάσεις και παρουσίαση από το πρωί μέχρι το βράδυ, για καφέ, γεύμα, γλυκό και δείπνο.

Προτείνουμε το Café la Mode στα Λατσία που κλέβει από την πρώτη στιγμή τις εντυπώσεις. Είναι η ιδανική επιλογή για έξοδο της οικογένειας (διαθέτει παιδότοπο), της παρέας, ενώ προσφέρεται και για επαγγελματικά ραντεβού και άλλες υποχρεώσεις. Επίσης δοκιμάστε το ολοκαίνουργιο Roof Garden στο Café la Mode της Ακρόπολης, απ' όπου θα απολαύσετε τη θέα του πάρκου και της πόλης!

Café la Mode  
Acropolis: 90 Acropoleos Av. T. 22510788 • Makariou: 12 A Makarios Av. T. 22447272 • Dasoupolis: 106 Lemesos Av. T. 22871787 • Latsia: 33 C Y. Kranidiotis Av. T. 22467256



*We suggest that you try the Café la Mode at Latsia, which is the newest addition to the family. It is the best choice for the family outing (it also has a playground), to meet your friends and for business meetings. Also try the Acropolis Café la Mode Roof Garden, from where you can enjoy the view of the Acropolis Park and of the city.*

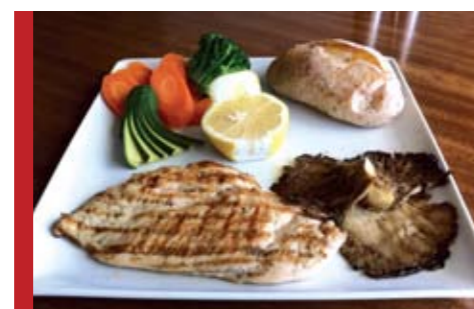
*Even though each Café la Mode has its own character and style, all four have fanatic customers that come over and over again to enjoy the supreme quality in food and the high level of service.*

*Don't forget to try the lunch buffet menus: in Acropolis every Sunday, Wednesday and Thursday, at Latsia and Dasoupolis every Sunday and at Makariou every Wednesday. In September expect more buffet days!*

**TRY...**

**COFFEE** – Frozen Espresso Mocha and Ice Chocolate **VIBE** – Relaxed environment. An ideal place for social gatherings and business meetings.  
**MENU** – Savoury and sweet crepes, the goat cheese salad, Marks & Spencer organic teas and amazing fresh mixed fruit juices.  
**PLAYGROUNDS** – Café la Mode Latsia and Dasoupolis.

**ΚΑΛΟΚΑΙΡΙΝΕΣ  
ΥΓΙΕΙΝΕΣ  
ΕΠΙΛΟΓΕΣ  
HEALTHY  
SUMMER  
OPTIONS**



Κοτόπουλο φιλέτο σχάρας με ψητή πατάτα, λαχανικά στον ατμό και μανιτάρια σχάρας  
Grilled fillet of chicken served with jacket potato, steamed vegetables and grilled mushrooms.



Σαλάτα με κατσικίσιο τυρί, μαρούλι, ρόκα και παστά φρούτα, καρύδια και βαλσάμικο γλάσο με γεύση σύκου.  
Goat cheese with lettuce and rocket leaves, dried fruits, walnuts and fig balsamic glaze.

# CRM- ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΠΕΛΑΤΕΙΑΚΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ



## CRM-CUSTOMER RELATIONSHIP MANAGEMENT

*In the past customers usually bought from people they knew well or had bought from before. In models of this type the supplier knows his customers well. At the time the supplier also knew his customers well and was able to introduce them to other similar products.*

*As countries developed and urbanisation took place, the physical distance between supplier and customer increased. Suppliers could no longer deal with their customers directly, so they started building brands, and using advertising and mass marketing to compete for a greater share of the market.*

*Over the years, competition became so fierce that mass marketing became weak in creating*

στο παρελθόν οι πελάτες συνήθιζαν να αγοράζουν προϊόντα από ανθρώπους που εμπιστεύονταν και γνώριζαν καλά. Ο ίδιος ο προμηθευτής γνώριζε τους πελάτες του καλά και μπορούσε να προτείνει σ' αυτούς και άλλα προϊόντα βάσει των προτιμήσεών τους. Στη συνέχεια, οι πελάτες διέδιδαν τη συναλλαγή αυτή και σε άλλους ανθρώπους του κοντινού τους περιβάλλοντος βοηθώντας έτσι στην αύξηση της πελατείας του προμηθευτή.

Με την αναπτυξιακή έκρηξη, αυξήθηκε και η απόσταση μεταξύ προμηθευτή και πελάτη. Ο προμηθευτής δεν μπορούσε να ασχολείται πλέον με τους πελάτες του άμεσα και αναγκαστικά έπρεπε να καταφύγει σε νέες μεθόδους προώθησης των προϊόντων του. Έτσι άρχισε η οικοδόμηση εμπορικών επωνυμιών (brands) και η χρήση της μαζικής διαφήμισης.

Προχωρώντας, ο ανταγωνισμός έγινε πολύ έντονος, η επίδραση της μαζικής διαφήμισης μειώθηκε και οι πελάτες πλέον εύκολα μετακινούνταν προς τον ανταγωνισμό. Κατέστη επίσης σαφές ότι δεν ήταν όλοι οι πελάτες εξίσου πολύτιμοι για μια επιχείρηση και έτσι απέκτησε τρομερή βαρύτητα η αναγνώριση των χαρακτηριστικών που έκαναν ένα πελάτη πολύτιμο.

*brand loyalty as customers could easily move to a competitor at any time. It also became clear that not all customers are equally valuable to a business, and the focus moved to finding out what made a customer valuable. Costs of acquiring and retaining a customer became really important, and it became clear that selling to an existing customer is cheaper than acquiring and selling to a new customer.*

*Then computerisation came, followed by the Internet and it became possible again for suppliers to reach individual customers, connect with them and understand their needs.*

*This enabled companies to build a relationship with the individual customer, similar to that*

Ωστόσο, η συγκέντρωση, ανάλυση και η ερμηνεία πληροφοριών εξακολουθούσε να είναι πολύπλοκη και δαπανηρή.

Μπαίνοντας στην εποχή του υπολογιστή και του διαδικτύου κατέστη δυνατό και πάλι, με τη βοήθεια υπολογιστών, ο προμηθευτής να δει τον πελάτη του ατομικά, να αναλύσει τη συμπεριφορά του και να κατανοήσει τις ανάγκες και επιθυμίες του. Αυτό επέτρεψε στις εταιρείες να δημιουργήσουν ξανά μια σχέση προσωπικού επιπέδου με τον πελάτη, παρόμοια με αυτή του παρελθόντος.

Κάπου εδώ γεννήθηκε και το CRM, το οποίο έγινε συνώνυμο με την τεχνολογία, αφού χωρίς τη χρήση υπολογιστών η ταχεία ανάλυση δεδομένων είναι αδύνατη.

Η εταιρεία Marks & Spencer – Voici La Mode πάντοτε προσέδιδε τεράστια αξία στην κατανόηση και ικανοποίηση των αναγκών των πελατών της. Ακολουθεί το ρυθμό της τεχνολογικής εξέλιξης και έχει ήδη αρχίσει την εφαρμογή ενός μοντέρνου συστήματος CRM. Επιπλέον η ανώτερη διεύθυνση του Ομίλου μαζί με τα τμήματα πληροφορικής, μάρκετινγκ και πωλήσεων σχημάτισαν μια ομάδα διευθύνσεως CRM. Αυτό δείχνει τη δέσμευση της εταιρείας προς το CRM και την ανάπτυξή του.

*seen in the old days, and the field of Customer Relationship Management (CRM) was born.*

*Our company has always given great value in understanding and acting upon its customers' needs and in line with the company's spirit to follow the pace of technological evolution, a modernisation of the CRM system has been initiated and a team responsible for handling the CRM project has been formed. Further to that the Group's Directors and other key people from the IT, Marketing and Sales Departments formed a CRM steering panel. This shows the company's management commitment towards customer relations management and its development.*



L A T S I A



### Δείπνο στο Café la Mode Λατσία, για το Κάνε μια Ευχή!

Ο Όμιλος Εταιρειών Voici La Mode δίνει ιδιαίτερη σημασία στην Εταιρική Κοινωνική Ευθύνη. Διάφορες ενέργειες των εταιρειών του Ομίλου έχουν ως στόχο την προσφορά προς το κοινωνικό σύνολο.

Τα τελευταία 10 χρόνια το Café la Mode διοργανώνει εκδήλωση με δείπνο για τα παιδιά του φιθανθρωπικού συνδέσμου Κάνε μια Ευχή. Ο Σύνδεσμος θα «ταξιδέψει» και φέτος 11 παιδιά στο Euro Disney, ενώ τα καταστήματα Marks & Spencer Λευκωσίας πρόσφεραν δωροκουπόνια στα παιδιά και στις οικογένειές τους. Φέτος η εκδήλωση πραγματοποιήθηκε στο Café la Mode Λατσία.

### Dinner at Café la Mode Latsia, for the Make a Wish foundation!

The Voici La Mode Group of Companies heartily embraces Corporate Social Responsibility. All companies of the Group organise events and create initiatives with the goal to support and help the communities they do business in.

For the last 10 years, Café la Mode organises a dinner event for the children of the Make a Wish foundation. Make a Wish is taking 11 children to Euro Disney again this year, while Marks & Spencer stores in Nicosia offered the children and their families' gift vouchers. This year the event took place at Café la Mode Latsia.

**celio\***

## ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΣΤΑ CELIO

Αυτό το καλοκαίρι ορισμένα είδη ρουχισμού έχουν την τιμητική τους! Είναι απαραίτητα για κάθε γκαρνταρόμπα και θα σας κάνουν να φαίνεστε και να νιώθετε φρέσκοι και δροσεροί.

Το **κοντομάνικο polo shirt** (από €19.99) είναι απαραίτητο για το μοντέρνο άντρα. Μπορεί να συνδυαστεί ώστε το ντύσιμό σας να γίνει επίσημο ή χαλαρό ανάλογα με την περίσταση. Τα Celio έχουν πολλά και διαφορετικά σχέδια polo shirts σε μοντέρνους χρωματισμούς για κάθε γούστο. Ένα άλλο είδος ρουχισμού απαραίτητο για το καλοκαίρι είναι οι **βερμούδες** (από €29.99) που μπορούν να φορεθούν τόσο το πρωί όσο και το βράδυ. Στα Celio τα υφάσματα που χρησιμοποιούνται είναι το βαμβάκι και το λινό, σε ασυναγώνιστη ποιότητα, όπως αναμένεται από τη γαλλική φίρμα. Τα **λινό πουκάμισα** (από €34.99) είναι επίσης must για το καλοκαίρι! Το λινό είναι εξαιρετικό, ιδιαίτερα για το καλοκαίρι στην Κύπρο, αφού είναι πολύ ελαφρύ ύφασμα και σας κρατάει δροσερούς στους ζεστούς καλοκαιρινούς μήνες. Τα λινό ρούχα είναι ιδιαίτερα στιλάτα και συνδυάζονται εύκολα με πολλά άλλα υφάσματα. Τέλος, το **φανελάκι (tee shirt)** (από €9.99) είναι απαραίτητο για τον κάθε άνδρα όλης τις εποχής. Η συλλογή των Celio από τέτοια φανελάκια, με μοντέρνο σχεδιασμό και χρωματισμούς, είναι μοναδική. Και όλα αυτά σε value for money τιμές!



## SUMMER AT CELIO

Now that summer is in full swing there are a few key items of clothing that are essential for this season's wardrobe and will keep looking and feeling cool.

The **short sleeve polo** (from €19.99) is a must-have for summer. You can dress it up or down depending on the occasion. Celio has a wide range of polo tees for all age groups in a large variety of colours. Another key item for summer is the **bermuda** (from €29.99); whether smart or casual no other piece of clothing is so synonymous for the season. The large collection of bermudas at Celio are all geared to keeping you comfortable in the hot weather; with light weight cotton or linen fabrics, and of course the quality and durability you have come to expect from the Celio brand. **Linen shirts** (from €34.99) are a regular edition to the summer range and this season is no exception. Linen fabric is light weight and helps keep you dry and comfortable during hot and humid weather. Linen shirts offer these qualities without compromising on style. Finally and of course most importantly is the **short sleeve tee shirt** (from €9.99). As always these pieces of clothing are always something on trend regardless of the season. The range of options at Celio is extremely generous and there is something for everyone. And all these at value for money prices!

## ΦΘΙΝΟΠΩΡΟ/ΧΕΙΜΩΝΑΣ 2011

Η αντρική μόδα Celio για το Φθινόπωρο/Χειμώνα 2011 εμπνέεται από τους δρόμους της Νέας Υόρκης, του Λονδίνου και από τη νυχτερινή ζωή του Χόγγκ Κόνγκ, για την πιο επίσημη εκδοχή της.

Κυριαρχούν οι μονόχρωμες παλέτες και οι αποχρώσεις του μπλε και του μοβ. Τα polo shirt, τα στενά παντελόνια και τα φανελάκια με σχέδια είναι τα πιο σημαντικά κομμάτια της σεζόν, που θα σας βοηθήσουν να αποκτήσετε κοσμοπολίτικο στιλ.

Στην πιο casual συλλογή, βλήψουμε επιδράσεις από τις απέραντες πράσινες εκτάσεις του Σκανδιναβικού βορρά και από τις βιομηχανικές περιοχές των Βαλκανίων. Το κόκκινο, πορτοκαλί και το χακί είναι οι πιο σημαντικοί χρωματισμοί, ενώ τα πιο ιδιαίτερα κομμάτια της συλλογής είναι τα παντελόνια cargo, μαλακά καρό πουκάμισα και τα φούτερ με κουκούλα.

## Autumn/Winter 2011

Autumn Winter 2011 sees the summer trends maturing; the collection takes inspiration from the London, New York, and Hong Kong nightlife scene in the more formal departments.

Colours for this season centre on a monochrome base that is given depth by violets and blues. Rugby

Polo shirts, Slim Pants, and Printed T-Shirts feature highly in the range and are key to achieving the City look.

On the more relaxed side of the collection we see influences from the Scandinavian outdoors contrasted by the industrial feel of the Baltic

countries. Various shades of reds, oranges, and kaki help to further emphasise the outdoor spirit of the collection. Key items for this collection include hooded sweatshirts, 'Soft Touch' checked shirts, and cargo pants.



## DID YOU KNOW!

### LEMON CURD

Μείγμα λεμονιού από γάλα. Μπορεί να το αλείψετε σε ψωμί ή να το απολαύσετε με γιαούρτι. Επίσης χρησιμοποιείται ως γέμιση σε κέικ ή για μαρέγκα. Spread it on toast, or enjoy in yogurt. You can bake with it too; it makes a great cake filling or a quick and tasty lemon meringue pie.

### ARRABBIATA PASTA SAUCE

Arrabbiata στα ιταλικά σημαίνει να είσαι θυμωμένος! Η συνταγή για μακαρόνια με σος Arrabbiata προέρχεται από τη Ρώμη και περιλαμβάνει σκόρδο, ντομάτα και κόκκινο τσίλι. Arrabbiata is the Italian word for angry! Originating in Rome, the recipe includes garlic, tomatoes and red chili, and adds a real kick to pasta.

### MANUKA HONEY

Περιέχει φυσικές αντιβακτηριδιακές ιδιότητες και έχει μια πλούσια γεύση. Contains natural antibacterial properties and has a deliciously rich flavor.

### SPECIALITY COFFEES

Η δύναμη του καφέ προσδιορίζεται από τους αριθμούς 1 – 5. Δηλαδή εάν θέλετε κάτι ελαφρύ για το πρόγευμα θα δοκιμάσετε το 1 ή 2. Αλλά εάν θέλετε «πραγματικό ζύνημα» θα δοκιμάσετε τον καφέ 4 ή 5. We label all our coffees with a number 1 to 5, to tell you how strong it is. So if you want something mellow for breakfast, go for a 1 or 2, but if you want a quick pick-me-up, then 4 or 5 is for you!

## PORTION CONTROL

Η ολοκαίνουργια σειρά Portion Control των M&S, με γλυκά και αημυρά σνακ, έχει δημιουργηθεί για να προσφέρει τη μεγαλύτερη δυνατή απόλαυση, με όσο το δυνατό λιγότερες θερμίδες. Οι υπεύθυνοι για τη δημιουργία της σειράς αυτής είχαν σκοπό να βοηθήσουν τα άτομα που η διατροφή τους έχει ως βάση τον αριθμό των θερμίδων και να τους προσφέρουν πολλά διαφορετικά είδη σνακ, χωρίς πολλές στερήσεις και θερμίδες. Όλα τα προϊόντα προσφέρονται σε ατομική συσκευασία των 100 και 150 θερμίδων. Η σειρά περιλαμβάνει γλυκά, όπως cake bars, μπισκότα και μπάρες δημητριακών που έχουν ως κύρια συστατικά τη βρώμη, αποξηραμένα φρούτα και ξηρούς καρπούς. Όσοι προτιμούν αημυρά σνακ μπορούν να επιλέξουν πατατάκια, ποπ κορν και διάφορα είδη ξηρών καρπών ή σπόρων, τα οποία δεν τηγανίζονται αλλά μαγειρεύονται στο φούρνο με ηλιέλαιο.

If you're looking for a few healthy snacks to help keep you on the straight and narrow, M&S has the solution! M&S's brand new range of sweet and savoury portion controlled snacks have been specially developed to give you "more bite for your calories". Each snack is individually wrapped and has less than 100 or 150 calories. M&S developers created the range so those on a calorie controlled diet could have smaller portions of "real food". Included are sweet treats such as cake bars, biscuits and cereal bars featuring ingredients like seeds, oats, dried fruit and nuts. For those who prefer savoury snacks, they can opt for crisps, popcorn, nut and seed mixes, all of which are baked not fried and cooked in sunflower oil.

## Γνωρίζετε τι είναι το Real Cool Cotton; Do you know what Real Cool Cotton is?

Είναι η εμπορική ονομασία για ένα είδος φινιρίσματος, που εφαρμόζεται σε 100% βαμβακερά προϊόντα και το οποίο βελτιώνει τη θερμοκρασία του σώματος. Το φινιρίσμα διασκορπίζει οποιαδήποτε υγρασία από το σώμα σας, σε όλο το ρούχο, βοηθώντας σας να αισθανεστε δροσεροί και στεγνοί. Το βαμβάκι ρυθμίζει τη θερμοκρασία του σώματος απορροφώντας και εξατμίζοντας τον ιδρώτα ώστε το δέρμα να δροσίζεται άμεσα και αποτελεσματικά. It is the trade name for a fabric finish, applied to 100% cotton garments, which improves the moisture management of the product. The finish disperses any moisture away from the body, throughout the garment, helping you to feel cool and dry. It works like the body temperature regulating cotton that absorbs and evaporates water quicker to cool skin down more effectively.

## Γνωρίζετε τι είναι το Tensel; Do you know what Tensel is?

Είναι ένα τεχνητό ύφασμα που ανήκει στη οικογένεια των Viscose και Cupro. Το ύφασμα προέρχεται από χαρτοποιητό και αντιπροσωπεύει ένα φιλικό προς το περιβάλλον προϊόν. Το ύφασμα είναι ειδικά επεξεργασμένο για να είναι πολύ μαλακό, ενώ παράλληλα προσφέρει αντίσταση στο τσαλάκωμα. Οι ίνες του Tensel μπορούν να παραχθούν σε πολύ λεπτότερες μετρήσεις από τις παραδοσιακές, φυσικές ίνες επιτυγχάνοντας έτσι ένα πιο ελαφρύ, άνετο και δροσερό αποτέλεσμα. It is a regenerated cellulose fibre from the same family as Viscose and Cupro. The fabric derives from wood pulp and represents an environmentally friendly product that offers additional features over other fabrics. The nature of Tensel means that fabric can be treated to give softer, peach skin finishes while offering greater resistance to creasing. Tencel fibres can also be produced to much finer measurements than traditional, natural fibres giving a lighter and more comfortable garment.

## ΑΙΜΟΔΟΣΙΑ ΕΙΣ ΜΝΗΜΗΝ ΤΗΣ ΑΡΤΕΜΙΣΙΑΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ

Ο Όμιλος Εταιρειών Voici La Mode διοργάνωσε την Τετάρτη 16 Φεβρουαρίου 2011, αιμοδοσία στα κεντρικά γραφεία της Εταιρείας στη Λευκωσία.

Έδωσαν αίμα αρκετά μέλη του προσωπικού τιμώντας τη μνήμη της αείμνηστης Αρτεμισίας Παναγιώτου, ιδρύτριας της εταιρείας, προσφέροντας ταυτόχρονα πολύτιμη βοήθεια στην Τράπεζα Αίματος.

Στόχος είναι αυτή η ωραία πρωτοβουλία να πραγματοποιείται κάθε χρόνο, αφού δεν υπάρχει καλύτερη έκφραση της εκδήλωσης των αισθημάτων αγάπης προς τους συνανθρώπους μας, από την προσφορά αίματος. Είναι μια προσφορά που δίνει ζωή.



### BLOOD DONATION IN MEMORY OF ARTEMISIA PANAYIOTOU

The Voici La Mode Group held its annual blood donation, in memory of its founder Artemisia Panayiotou, at Marks & Spencer Acropolis in Nicosia, on 16 February 2011.

Several staff members gathered to give blood. The blood donation event takes place every year to offer support to the community and to people who need our help.



## ΤΑ MARKS & SPENCER ΛΕΥΚΩΣΙΑΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΑΝ ΤΙΣ ΝΕΕΣ ΣΥΛΛΟΓΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΣΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ ΜΟΔΑΣ

### STYLISTS AND FASHION EDITORS' ACROPOLIS STORE TOUR

Οι καλοκαιρινές συλλογές των καταστημάτων Marks & Spencer χαρακτηρίζονται από μοντέρνες γραμμές με επιλογές που απευθύνονται ηλικιακά σε όλες τις γυναίκες, άνδρες και παιδιά, ενώ χρωματικά εναρμονίζονται πλήρως με τις ανάγκες μιας καλοκαιρινής συλλογής. Παράλληλα οι προσκεκλημένοι είχαν την ευκαιρία να δουν από κοντά και το τμήμα τροφίμων με τα κατεψυγμένα τρόφιμα, τα ζυμαρικά, τις σάλτσες, τους περίφημους καφέδες και τσάγια των Marks & Spencer.

Μετά τη ξενάγηση ακολούθησε διάλειμμα για καφέ στο **CAFE LA MODE** της Ακρόπολης, όπου όλοι είχαν την ευκαιρία να δοκιμάσουν γευστικά σνακ και γλυκά στο όμορφο περιβάλλον του οροφιακού κήπου Roof Garden.

On April 15, 2011 stylists and fashion editors visited the Acropolis store and enjoyed a tour on all floors to see the new summer collection.

Marks & Spencer are offering a great variety of summer products in all departments and the guests had the opportunity to see the products and receive information on the new trends, styles and innovation. They were also excited to visit the foods department with the variety of frozen foods, pasta, sauces, famous coffees and teas of Marks & Spencer.

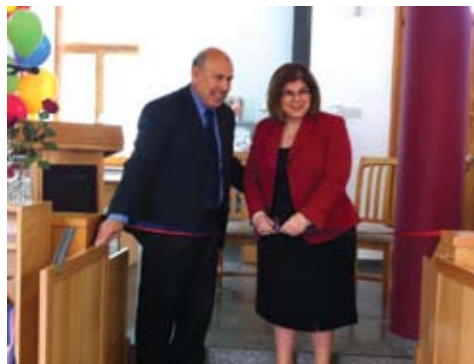
After the tour, they were invited on the Roof Garden of **CAFE LA MODE** Acropolis, for brunch.



Την Παρασκευή 15 Απριλίου 2011 στυλίστες και άτομα από τα διαφημιστικά τμήματα περιοδικών μόδας είχαν την ευκαιρία να ξεναγηθούν στο μεγάλο κατάστημα Marks & Spencer της Ακρόπολης στη Λευκωσία και να δουν από κοντά τις νέες καλοκαιρινές συλλογές.

## ΕΓΚΑΙΝΙΑ ΙΔΙΩΤΙΚΟΥ ΝΗΠΙΑΓΩΓΕΙΟΥ ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗΣ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ

### INAUGURATION OF THE AMERICAN ACADEMY PRESCHOOL



Με μια σεμνή τελετή εγκαινιάστηκε το Ιδιωτικό Νηπιαγωγείο της Αμερικανικής Ακαδημίας, στις 12 Απριλίου 2011, από τη Διευθύνουσα Σύμβουλο του Ομίλου Voici La Mode κα Άρτεμις Αντωνιάδου.

Με την ευκαιρία των εγκαινίων η κα Αντωνιάδου παρέδωσε και επιταγή ύψους €1.000 ως δωρεά του Ομίλου Voici La Mode στο σχολείο.

On April 12, 2011 the opening of the newly renovated buildings of the Private Preschool of the American Academy Nicosia, took place.

The Managing Director of the Voici La Mode Group Mrs Artemis Antoniadou inaugurated the premises, as a graduate of the American Academy. The Group also donated €1,000 to the school.



Η κα Άρτεμις Αντωνιάδου τελεί τα εγκαινία του σχολείου. Στη φωτογραφία και ο Διευθυντής της Αμερικανικής Ακαδημίας, Gianfranco Onesti. Mrs Artemis Antoniadou with the Principal of the American Academy, Gianfranco Onesti.

## The Plan A way to save

# ΔΙΑΧΕΙΡΗΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΜΕΣΩ ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΗΣ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ENERGY MANAGEMENT THROUGH ACTIVE ENERGY EFFICIENCY

**ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΗ ΔΙΑΧΕΙΡΗΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ** καθορίζεται η εφαρμογή μόνιμης αλλαγής μέσω μετρήσεων, παρακολούθησης και έλεγχου κατανάλωσης της ενέργειας.

Οτιδήποτε καταναλώνει ενέργεια, όπως ηλεκτρισμός για φωτισμό, κλιματισμός, ψυκτικά μηχανήματα, κατανάλωση σε γκάζι, νερό και άλλα θα πρέπει να ελέγχονται ενεργητικά. Αυτό περιλαμβάνει την αλλαγή της κουλτούρας στην εργασία, με την εφαρμογή της ενεργητικής διαχείρισης.

**ACTIVE ENERGY MANAGEMENT** is defined as effecting permanent change through measurement, monitoring, and control of Energy usage. Everything that consumes Power, from direct electricity consumption through lighting, heating, cooling and refrigeration, to gas and water consumption, must be controlled ACTIVELY. That includes changing the culture through behaviour shifts at work, and active Management control on top of this.

Στον Όμιλο ΕΤΑΙΡΕΙΩΝ VOICI LA MODE έχουμε προχωρήσει στην εφαρμογή της πιο πάνω στρατηγικής απόφασης για να εφαρμόσουμε σε όλες τις εταιρείες το πιο πάνω πρόγραμμα, με την εγκατάσταση συστήματος παρακολούθησης και ανάλυσης της κατανάλωσης ενέργειας, καθώς και την αλλαγή του υφιστάμενου λογισμικού BMS (Σύστημα Διαχείρισης και Λειτουργίας κτιρίων).

Στόχος μας είναι να συμβάλουμε στην περαιτέρω μείωση της εκπομπής ρύπων με την εξοικονόμηση ενέργειας. Δέσμευσή μας η συνεχή βελτίωση στον τομέα της κατανάλωσης ενέργειας που θα ελέγχεται και θα παρακολουθείται από τα νέα μας σύγχρονα συστήματα διαχείρισης.

Όλα αυτά φυσικά επιπίπτουν και στο σχέδιο PLAN A των Marks & Spencer U.K. για καλύτερη και προστασία του περιβάλλοντος.

At the Voici La Mode Group we have taken a strategic decision to implement an active energy management programme, with the installation of a power monitoring and analysis system and a new modern building management system. All this is part of our commitment to Marks & Spencer's U.K. environmental scheme, PLAN A.

Our aim is to further reduce the company's CO2 footprint with savings from the electricity, gas and water use.

Our engagement for continuous improvement in energy usage will be continuously monitored and controlled with the use of our new systems.



# ΣΧΟΛΙΚΑ ...

## ΜΟΝΟ ΣΤΑ MARKS & SPENCER



Δεν είναι τυχαίο που τα Marks & Spencer κατατάσσονται στην πρώτη θέση προτίμησης για αγορά σχολικού ρουχισμού στο Ηνωμένο Βασίλειο και κατ' επέκταση στην Κύπρο. Κάθε χρόνο προσφέρουν στον Κύπριο καταναλωτή πολύ ποιοτικά προϊόντα, με μοναδικά χαρακτηριστικά και σε εξαιρετικά χαμηλές τιμές.

Τι είναι όμως αυτό που κάνει τα σχολικά προϊόντα των M&S να ξεχωρίζουν;

- Η τεχνολογία χωρίς σίδηρο (non iron), με την οποία τα ρούχα δεν χρειάζονται σιδέρωμα.
- Η τεχνολογία παντός καιρού (storm wear) που επιτρέπει στα ρούχα να παραμένουν στεγνά ακόμα και όταν έρθουν σε επαφή με βροχή.
- Τα υφάσματα των σχολικών ρούχων M&S είναι ανθεκτικά στους ηκέδες.
- Ακόμα μια μοναδική τεχνολογία είναι το crease resistant, τεχνολογία που προσφέρει προστασία από το τσαλάκωμα.
- Η ελαστικά ρυθμιζόμενη μέση (adjustable waist) επιτρέπει στο ρούχο να έχει τέλεια εφαρμογή.
- Όλα τα σχολικά είδη των M&S κατασκευάζονται από 100% αγνό βαμβάκι ανώτερης ποιότητας, ιδανικό για το ευαίσθητο δέρμα των παιδιών.

Η ολοκληρωμένη γκάμα των σχολικών ειδών θα βρίσκεται σε όλα τα καταστήματα Marks & Spencer, από τη Δευτέρα 18 Ιουλίου.

Εκεί θα βρείτε:

- Παντελόνια από €12
- Φούστες από €12
- Πουκάμισα από €18
- Μπλουζες από €18
- Ζακέτες από €13
- Polo tops από €12 (2 pack)
- T-shirts κοντομάνικα €12 (3 pack)

*It is not by chance that Marks & Spencer is amongst the leaders in School wear in both the UK and Cyprus. Every year Marks & Spencer offers value for money products, with many great innovations.*

*But what are really the characteristics that make our products unique?*

- *The non-iron technology allows you to wash the garments, hang them and wear them without the need to get them ironed.*
- *Storm wear allows garments to remain dry even when raining, as the water slips out and is not absorbed by the fabric.*
- *The stain defence technology allows the garment to repel stains.*
- *The adjustable waist fits perfectly on your little ones.*
- *The crease resistant technology leaves the garment smart all day long.*
- *All school wear garments are made from 100% pure cotton, which is ideal for the skin and for comfort.*

*The school wear collection will be available at all Marks & Spencer stores in Nicosia, on Monday 18th June 2011.*

# BACK TO SCHOOL

